



สำนักภาษาต่างประเทศ

งานแปลข่าวรอบโลก			
ประเทศ	องค์การอนามัยโลก	หมวด	สังคม
ข่าวประจำวัน	๑๔ พฤษภาคม ๒๕๖๒		
หัวข้อข่าว	องค์การอนามัยโลกเรียกร้องให้กำจัดการใช้ไขมันทรานส์ภายในห้าปี		

เมื่อวันจันทร์ที่ ๑๔ พฤษภาคม องค์การอนามัยโลก (WHO) เปิดเผยถึงแผนการกำจัดการใช้ไขมันทรานส์ให้หมดไปจากอุตสาหกรรมอาหารทั่วโลก เพื่อที่จะป้องกันผู้เสียชีวิตจากโรคหลอดเลือดหัวใจที่มีจำนวนสูงถึง ๕๐๐,๐๐๐ ราย ต่อปี



ไขมันทรานส์ได้รับความนิยมจากผู้ผลิตอาหารทอด อบ และขนมขบเคี้ยว เพราะเก็บรักษาได้นาน แต่ไม่ดีต่อผู้บริโภค เนื่องจากผู้บริโภคจะเพิ่มความเสี่ยงต่อการเป็นโรคหัวใจร้อยละ ๒๑ และเสียชีวิตถึงร้อยละ ๒๘

นายเท็ดรอส อะดานอม เกอเบเรเยซุส (Tedros Adhanom Ghebreyesus) ผู้อำนวยการองค์การอนามัยโลกกล่าวในแถลงการณ์ว่า “ทำไมลูกของเราต้องบริโภคอาหารที่มีส่วนผสมที่ไม่ปลอดภัยเช่นนี้ในอาหารของพวกเขาด้วย”

การใช้กลยุทธ์ขององค์การอนามัยโลกในการหาวัตถุประสงค์มาแทนที่ไขมันทรานส์ รวมถึงการส่งเสริมทางเลือกที่ดีต่อสุขภาพ และออกกฎหมายต่อต้านส่วนผสมที่เป็นอันตราย จะลบไขมันทรานส์เหล่านี้ออกจากห่วงโซ่อาหาร และสร้างชัยชนะครั้งสำคัญกับการต่อสู้กับโรคหัวใจ

ประเทศที่ร่ำรวยหลายประเทศได้ขจัดไขมันทรานส์โดยการจำกัดปริมาณที่ให้ใส่ลงในอาหาร และต้องแสดงปริมาณการใช้ให้ผู้บริโภคเห็นที่บรรจุภัณฑ์ด้วย

บางประเทศห้ามใช้น้ำมันพืชที่ผ่านกระบวนการเติมไฮโดรเจนบางส่วนในส่วนประกอบของอาหาร เพราะเป็นแหล่งที่มาหลักของไขมันทรานส์ที่ผลิตในภาคอุตสาหกรรม

นายทอม ฟรีเดน อดีตหัวหน้าศูนย์ควบคุมโรคแห่งสหรัฐอเมริกา ซึ่งปัจจุบันเป็นผู้นำในการแก้ไขปัญหาสุขภาพ เปิดเผยว่า “ไขมันทรานส์เป็นสารพิษที่ไม่มีประโยชน์แต่ทำให้ผู้บริโภคเสียชีวิตได้ และสมควรที่จะเปิดเผยเรื่องนี้ให้แก่ผู้บริโภคได้รับทราบอย่างต่อเนื่อง”

เมื่อต้นเดือนที่ผ่านมา องค์การอนามัยโลกได้ออกร่างข้อเสนอแนะฉบับแรกเกี่ยวกับไขมันทรานส์ ที่ดำเนินการร่างมาตั้งแต่ปี ๒๕๔๕ โดยระบุว่าผู้ใหญ่และเด็กควรบริโภคไขมันในรูปแบบของไขมันทรานส์ ในอัตราสูงสุดไม่เกินร้อยละ ๑ ของแคลอรีที่ควรได้รับต่อวัน

ที่มาของข่าว :	https://www.straitstimes.com/world/europe/who-calls-for-trans-fats-to-be-eliminated-within-five-years
วันที่พิมพ์ :	๑๐ มิถุนายน ๒๕๖๒

ขั้นตอนการดำเนินการ/หลักวิชาการ :
๑. คัดเลือกข่าวที่น่าสนใจและทันสมัยจากเว็บไซต์หนังสือพิมพ์ที่มีชื่อเสียงของหน่วยงาน/องค์กรระดับนานาชาติ
๒. ค้นหาข้อมูลพื้นฐานและข้อมูลทั่วไปเกี่ยวกับเรื่องที่จะแปลจากแหล่งข้อมูลภาษาไทยหรือภาษาอังกฤษ โดยการค้นหาเพื่อตรวจทานคำศัพท์เฉพาะต่าง ๆ ให้ถูกต้อง
๓. ตรวจทานคำศัพท์จากหนังสือคำศัพท์เฉพาะให้มีความสอดคล้องกับเนื้อหาของข่าว คือ คำศัพท์ทางด้านเศรษฐศาสตร์

ผู้ปฏิบัติงาน	นางอุมาพร เพ็ชรเลิศจำรัส	นักวิเทศสัมพันธ์ชำนาญการพิเศษ
กลุ่มงาน	ภาษาอังกฤษ	ลำดับที่/ปีงบประมาณ ๗ /๖๒
ผู้ทาน	นางสาวรัชณี เอี่ยมประภาส	ผู้บังคับบัญชากลุ่มงานภาษาอังกฤษ
ผู้ตรวจ	นางสาวกฤษณี มาศรีจันทร์	ผู้อำนวยการสำนักภาษาต่างประเทศ